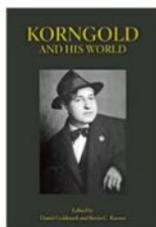




■ **IAN BOSTRIDGE**
"Viaje de invierno de Schubert. Anatomía de una obsesión"
Traducción de Luis Gago.
Acantilado, 2019.

1 CORAZÓN ROMÁNTICO
El tenor Ian Bostridge, aparte de ser un excelente intérprete, que ha dejado un inmenso legado en el ámbito del *lied*, es un intelectual. Lo que en el Reino Unido se denomina *scholar-performer*. Bostridge es un especialista en historia cultural de Inglaterra durante la Edad Moderna en ámbitos muy diversos: su tesis doctoral fue sobre los debates acerca de la brujería durante los siglos XVII y XVIII. Otra obra fundamental, y de gran interés para los melómanos, es "A Singer's Notebook" (2011), una recopilación de ensayos, columnas y críticas a través de la cual aboga por que se entienda que todo aquello que se canta (lo que canta él, en especial) se debe situar en un contexto social y cultural. Es desde ese planteamiento que nace su "Viaje de invierno", que observa su trabajo en "Winterreise", el ciclo de 24 *lieder* de Schubert sobre poemas de Wilhelm Müller. La obra de Bostridge es de 2014, pero fue traducida y publicada por editorial Acantilado, en traducción de Luis Gago, en 2019. De un refinamiento extremo, en el libro se encuentran estudios sobre Schubert y Müller, pero también alusiones a otras formas de arte y aspectos curiosos, como la evolución del clima y el efecto que tiene en los cuerpos, la naturaleza del llanto y hasta los órganos florales de la *Arabidopsis thaliana*, de flores hermafroditas.



■ **DANIEL GOLDMARK y KEVIN C. KARNES** (editores)
"Korngold y su mundo"
Princeton University Press, 2019.

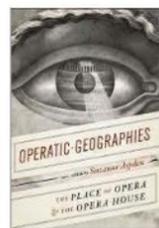
2 UN TRASPLANTADO
Se está redescubriendo a Erich Wolfgang Korngold (1897-1957), el último prodigio de la composición que surgió de la tradición austroalemana de Mozart y Mendelssohn. Fue alabado en su juventud por todos, desde Mahler hasta Puccini, y su impresionante carrera a principios del siglo XX abarcó la música sinfónica y de cámara, la ópera y el teatro musical. Hoy en día es más conocido por sus partituras de películas de Hollywood, compuestas entre 1935 y 1947. Desde sus óperas anteriores a la guerra en Viena hasta sus contribuciones a los filmes de Hollywood, "Korngold y su mundo" reevalúa, a ojos del siglo XXI, los logros de este compositor, expuestos recientemente de manera admirable con la puesta en escena de "La ciudad muerta", en la Ópera de Múnich. Es muy interesante observar cómo Korngold —que huyó de Europa, asediado por el antisemitismo— debió luchar para conciliar el lenguaje musical de su educación vienesa con el naciente cine estadounidense. El libro ofrece numerosos documentos históricos, muchos de ellos inéditos, así como memorias de su esposa, Luzi Korngold, y su padre, el crítico musical Julius Korngold.

Música en palabras: cinco libros para explorar las razones del sonido

Desde el análisis quirúrgico de una obra como "Winterreise" (Schubert), que es un océano en sí misma, a la exitosa aventura de escribir la historia musical de un año determinado. También dos genios influyéndose, en una suerte de intriga artística, en la Corte de Mantua; un compositor trasplantado de Viena a Hollywood, y qué significa que un teatro de ópera esté ubicado en un determinado sitio de una ciudad.

JUAN ANTONIO MUÑOZ H.

3 LA ÓPERA EN LA CIUDAD
Poder político, organización social y control de pasiones convergen en la ópera. Es un caso único entre las artes. Desde que nació, en la Camerata del Condi Bardi, la ópera se ha identificado con las negociaciones del poder, en las que estuvieron involucradas las élites, pero también la ciudadanía. Cuando fueron establecidos de manera definitiva los teatros para la ópera, esto se expresó también tanto en la ubicación de los edificios en la ciudad como en su diseño. No ha dejado de ser así: basta pensar en la Ópera de Beijing (2007), sita al oeste del Gran Salón del Pueblo y cerca de la Ciudad Prohibida. Operatic Geographies replantea el paisaje de la ópera como una expresión de territorialidad, con ejemplos que también incluyen espacios menos visibles, como la ópera en las escuelas de niñas en la Inglaterra de finales del siglo XVII, los grupos de ópera en Calcuta del siglo XIX y los teatros rurales franceses de comienzos del siglo XX.

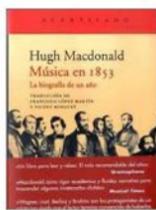


■ **SUZANNE ASPDEN** (editora)
"The place of opera and the Opera House"
Operatic Geographies
University of Chicago Press, 2019.



■ **HANS OST**
"Rubens y Monteverdi en Mantua"
Traducción de Eduardo Gil Bera
Acantilado, 2019.

4 TRANSFUSIÓN ENTRE GENIOS
La corte de Vincenzo Gonzaga de Mantua, paraíso de la poesía, la música y el teatro. En ese escenario, Claudio Monteverdi, el mayor genio musical del siglo XVII italiano, y Pedro Pablo Rubens, un pintor de estilo exuberante, que, como Monteverdi en música, enfatiza el dinamismo, el color, los afectos y la sensualidad. La relación real entre ambos es especulativa, pero Hans Ost la infiere, pues la obra del artista flamenco y el músico cremonés guardan muchas relaciones. Una pregunta que surge de inmediato es cómo antes nadie había reparado en este posible vínculo. El escritor, en un trabajo casi detectivesco, hurga en el ambiente, observa los gustos de la época y cómo los artistas se influían, determinando a la vez el interés estético de la comunidad. Todo esto, en especial a través del análisis de una obra de Rubens: "Consejo de los dioses" (1624, Castillo de Praga), cuyo origen ha sido un misterio para diversas generaciones de historiadores del arte. Uno se pregunta ¿quién va a hacer la película basada en este libro?



■ **HUGH MACDONALD**
"Música en 1853. La biografía de un año"
Traducción: Francisco López Martín y Vicent Minguet.
Acantilado, 2019.

5 LA BIOGRAFÍA DE UN AÑO
Una delicia de libro, "Música en 1853" explora un año crucial para la historia de la música. Es el momento en que un veinteañero Brahms conoce a Berlioz, Liszt y Schumann. Días en que Berlioz y Wagner inician "Los troyanos" y la "Tetralogía", mientras Schumann está ya próximo a su fin. MacDonald penetra la vida cotidiana de los protagonistas de su relato para mostrar cómo la internacionalización de la escena musical, el eficiente servicio de correos y la red de ferrocarriles hicieron posible un intercambio artístico que permitió la innovación y el desarrollo de la música. En una suerte de "biografía en paralelo" de estos personajes, el autor se aboca a los diez meses que van desde que Brahms deja la casa de sus padres, en abril de 1853, al intento de suicidio de Schumann en el Rhin, en febrero de 1854. Ahí están también músicos como Edo Reményi, Clara Schumann, Louis Spohr, Hans von Bülow y Peter Cornelius; los empresarios Frederick Gye (Covent Garden) y Édouard Bénézet (Baden-Baden); las mujeres de Liszt (Carolyne Sayn-Wittgenstein) y Berlioz (Marie Recio), y la esposa de Wagner (Minna Planer).

¿LO DIGO BIEN?

La Academia Chilena de la Lengua propone

¿Abrazarse o abrazarse?

Son dos palabras distintas. **Abrazarse** significa "estrecharse dos personas entre los brazos en señal de cariño". Como es evidente, se relaciona con **brazo**. **Abrazarse**, en cambio, se relaciona con **brasa** y significa "reducirse a brasa, quemar". También **brasero** es palabra derivada de **brasa**.

¿La juez o la jueza?

No siempre el femenino se marca con una **a** final. En los sustantivos de género común solo el artículo indica el género: **el profesional, la profesional; el paciente, la paciente**. En este caso, incluso cuando la palabra termina en **a**, la vocal no indica el género: **el dentista, la dentista; el pianista, la pianista**. En el caso que se comenta, tanto **la juez** como **la jueza** son aceptables y alternan en el uso americano y español.

NOVELA GRÁFICA EN CUATRO ENTREGAS:

Cazadores van tras la huella del Lázaro bíblico en Chile

Víctor Abarca recrea en un *comic book* el primer capítulo una historia de alta tensión, que entra y sale desde la ficción a la realidad.

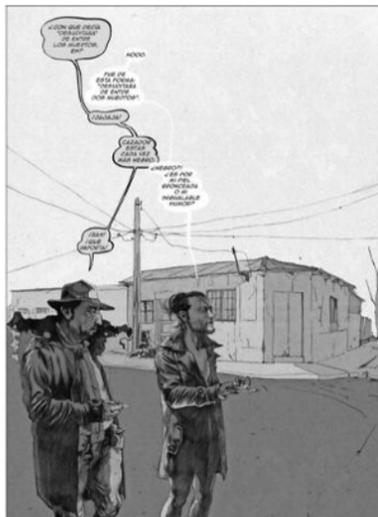
IÑIGO DÍAZ

Son personajes marginales en una sociedad sensombrecida donde sus límites también se han difuminado por completo. A lo largo de las 26 páginas del *comic book* "Cazadores" (Ariete Producciones, \$3.000) nunca queda definido cuáles son los aspectos de la ficción y cuáles los de la realidad.

A través de ese espacio se mueven la Mujer Escafandra, Chevallier Francois y el Cazador de Tiburones, protagonistas de una novela gráfica que llamó la atención en la última Feria del Libro, celebrada en el GAM en medio del estallido social. Su autor es el ilustrador e infografista Víctor Abarca, con un paso por "El Mercurio".

"He trabajado como autor *freelance* para varios medios editoriales y en muchos de mis encargos incluyo elementos del cómic. Esta es mi primera novela gráfica. La considero una obra de ficción aunque basada en hechos puntuales, en un período que va del 71 al 73. Aparecen lugares de Santiago, como el Paseo Ahumada o Plaza Italia, y paisajes del campo chileno, como el interior de Pichidegua, la localidad de El Salto, donde nací y me crié", dice Abarca acerca de una historia cargada de fantasía: la mujer utiliza una escafandra ya que no lograría sobrevivir sin ella. Para alcanzar la inmortalidad necesita la sangre de Lázaro, el hombre al que Jesús le ordena resucitar hace dos mil años. Hoy, por alguna razón desconocida, se encuentra en Chile.

"La Mujer Escafandra lidera a este grupo de *outsiders* que van en busca de Lázaro. Él ha tomado la forma de un campesino chileno. El segundo libro de la saga es 'La balada de Lázaro', que nos dará pistas sobre su historia y cómo es que llega después de tantos años a un lugar tan



Cazadores reclutados por la Mujer Escafandra.

lejano como Chile", anticipa el autor. Tanto el Cazador de Tiburones como Chevallier Francois son antihéroes de la historia, reclutados por la Mujer Escafandra dado sus talentos, "que solo ella podría advertir", dice Abarca. "Chevallier tenía un pasado oscuro pero fue rescatado por ella del abandono en el desierto. El Cazador elige sus tiburones: es una analogía de las personas que han hecho mucho daño a otros en la vida. Y él los caza", explica. La tría irá entonces en busca de Lázaro en algún rincón del sur de Chile. Esta historia continuará...

Crítica de arte

Óleos de Enrique Swinburn

WALDEMAR SOMMER

En bienvenidas oportunidades, las exposiciones retrospectivas permiten ejercer la justicia, revalorando artistas poco considerados por la crítica contemporánea. Tal es el caso de **Enrique Swinburn (1859-1929)** y sus cuarenta y tantos óleos sobre tela reunidos dentro de la flamante arquitectura en negro y blanco del **Centro Cultural El Tranque**. Considerado alumno, sobre todo de Onofre Jarpa, el pintor homenajeado se muestra de partida como un marinista y paisajista de factura mucho más fina que el maestro. Además, su variado repertorio temático sabe captar la realidad de la época, como certero precisó Romera: "A través de un subjetivismo acorde con sus estados de alma". En general, nos parece que el pintor se desenvuelve mejor mediante los formatos menores y las visiones de ese mar siempre plácido de las bahías. Entre ellas destaca el muy hermoso "Amanecer en el puerto", cuya riqueza de grises halla la variación más acertada entre la luminosidad pareja de la casi plateada superficie acuática y en ciertos sectores más oscuros de nubes, capaces de anunciar tempestad con especial suavidad. Y acá, como complemento perfecto de la



Más de 40 óleos de Swinburn se exhiben en el Centro Cultural El Tranque.

horizontal neta del embarcadero; mientras rosa, escarlata y castaños colorean la escena.

También los panoramas de un Chile tierra adentro y sin sequías deparan pinturas de particular interés. Tenemos algunos realizados con pinceladas sumarias y sentido agudo de la luz al aire libre, que sintetizan una vegetación y una topografía muy nuestra. Así, desde el despuntar del día, "Amanecer en las montañas", y la delicadeza táctil de los volúmenes

topográficos, hasta la bien recogida luz de una noche veraniega, "Noche, El Principal". O "Atardecer con álamos", donde el vigor del claroscuro traspasa el cielo nuboso y la vegetación. De especial valor plástico nos parece una de las mejores telas de la exhibición, "Cruzando el vado". Ahí, el excelente dibujo define tres casi diminutos protagonistas, los cuales bastan para crear inmensidad espacial dentro del pequeño cuadro. Son el grupo de

árboles y, atravesando el río, el coche con caballos más el jinete en medio de las aguas, todo transido de luz. Por su parte, dos rincones de "El Principal de Pirque" entregan, por excepción, presencia humana o testigos directos de ella. Al mismo tiempo, nos evocan a Pedro Lira. En cuanto a "Pastizal con acacios", sus desordenadas y protagónicas malezas parecieran anunciarciarnos libertades formales propuestas de Burchard.

Asimismo, **Ximena Cousiño (1969)** se hace admirar a través de su unitario conjunto de seis bien extendidos paisajes, en la sala del **Centro de Extensión de la Universidad Católica**. Le resultan suficientes el carboncillo sobre tela, los negros, los grises múltiples, los apenas toques de blanco relampagueante, para rescatar días húmedos de pleno invierno; al mismo tiempo, las blancuras anotadas se convierten más bien en claridades ocasionales, en medio de los envoltorios de la neblina. Productos de una mirada genuina, estos lienzos se hallan compuestos con destreza, además de aparentar constituir etapas desde una carretera imaginaria, donde se captan sutilezas de claroscuro, impensables dentro de la pintura multicolor. Por su parte, la importante vegetación arbórea se diluye, sin perder vitalidad, en la vastedad de unos ámbitos de límites variados, aunque siempre sujetos a una demarcación precisa. Si quisiéramos encontrar el cuadro más representativo del atractivo grupo, acaso el dinamismo espacial de "Camino" aquí constituya el logro más rico y personal de la artista.

Respecto de los dos lienzos de temática diferente mostrados a la entrada del centro de extensión, "Ring" consigue transmitimos acertadamente la iluminación de un interior determinado. "Salmo 9", en cambio, con valentía se atreve a ir contra la negativa corriente hoy en boga. Lástima que debamos admitir que su figuración cae en lo anecdótico, en tanto que el dibujo del personaje principal carece de estructura corporal interna.